



...

# ARANNAU

ERA REVISTA DERA VAL D'ARAN



DES DER AN 2001



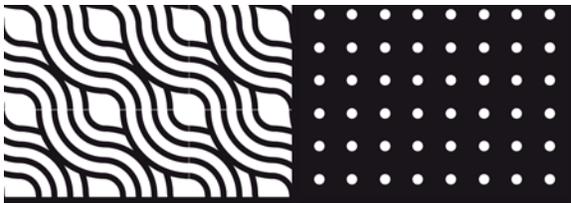
 REVISTA 100%  
RECICLABLE

20  
ANS

Nº 158/SETEME/2025

REVISTA GRATUITA

[WWW.VIARAN.COM](http://WWW.VIARAN.COM)  
[WWW.ARANYARTE.COM](http://WWW.ARANYARTE.COM)



RESTAURANTE LLESQUERIA

# el Moli

CARNES / VERDURAS  
PESCADOS A LA BRASA



*El placer  
está servido*

*El equipo de El Moli os desea  
a todos una feliz Fiesta  
Mayor de Vielha*

SARRIULÈRA, 26 · VIELHA  
TEL. 973 64 17 18





**MASAJES**  
 Quiromasaje  
 Deportivo  
 Presoterapia  
 deportiva y estética  
 Lomi Lomi hawaiano  
 Relajante con  
 piedras calientes



**CLAUDIA'S**  
 QUIROESTETIC

Tel 603 793 385 | **@claudia's-quiroestetic**

**MANICURA /  
 PEDICURA**  
 Esmaltado tradicional  
 Esmaltado Semi  
 permanente  
 Extensión de uñas  
 Hidratación profunda

9:30 a 13:30h  
 15:30 a 20:30h



HOTEL \*\*  
**VIELLA**



		<p>Restaurante            Bar / Cafetería            Salones privados            Salones de juegos</p>	
<p>Habitaciones            reformadas</p>			<p>Parking privado            Guardaesquí /            bicicletas</p>

Carretera de Gausach, 18  
25530 Vielha - Espanya

reservas@hotelviella.com  
+34 973 640 275

Gelats, Bonbons, Torróns  e d'autres gormanderies

**Geladina**

❄️ ❄️ ❄️

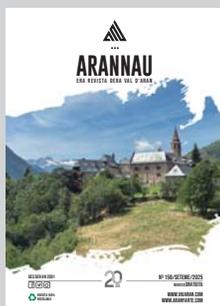
VAL D'ARAN / 629 909 430

Pietat, 13 local 3  
 BOSSÒST  
 @geladiuabossost

Bergàs, 4  
 VIELHA  
 @geladiuasafa

# SU MA RIO

- 6/8** Aran ath dia
- 10/11** Naut Aran
- 12** Bricolatge
- 15/18** Torisme Val d'Aran
- 16/17** Hèsta Major Vielha 2025
- 19** Actividades en familia
- 20** Infolnmo
- 22** Baish Aran
- 24** Teléfonos de interés
- 25** Era codina des pairs-sénhers dera Val d'Aran
- 26/27** Horarios Autobuses
- 28/29** Aran lo hace bien
- 30** Saber y prevenir



**PORTADA:**  
Unha  
**FOTO:** AranNau

**Edición:**  
NAU ARAN S.C.P.

**Impresión:**  
Indugraff Offset

**Maquetación y Diseño:**  
Alèxia Grustan.

**Director de redacción:**  
Jorge López Pellarés.  
jorge@arannau.com

**Tirada:**  
5.000 ejemplares

**Depósito legal:**  
L-1145-2008

**Distribución:**  
Val d'Aran, Luchon y  
Comminges  
Revista mensual y gratuita

**Nau Aran, S.C.P.**  
no se responsabiliza del contenido  
de los artículos facilitados por  
terceras personas en esta revista.

 : **ARANNAU**  
ERA REVISTA DERA VAL D'ARAN

**NAU ARAN**  
Ctra. Gausac , Edif. Val  
d'Aran, local 11· **VIELHA**

SIGUENOS EN:  
[www.viuaran.com](http://www.viuaran.com)  
    
**Aran Nau**

Contáctenos en  
 **696 45 25 64**

**TUCA CAN**

**ALIMENTACIÓN Y COMPLEMENTOS / PELUQUERÍA CANINA**

Avda. deth Solan,3 (frente al IES d'Aran) / Tel. 660 805 815

[www.tucacan.com](http://www.tucacan.com)

**ARANOIL**  
DISTRIBUCIÓN DE GASÓLEO

**EL MEJOR GASÓLEO DE TODO EL VALLE**

973 644 644  
[www.aranoil.com](http://www.aranoil.com)

**VIELHA COMPUTER**

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida  
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69  
ventas@vielhacomputer.com  
[www.vielhacomputer.com](http://www.vielhacomputer.com)

Reparación de Móviles

Internet y Wifi para Comunidades y Hoteles

Sistemas de seguridad monitores y cámaras

Portátiles y Ordenadores

TPV y Software para Hostelería y Comercio

ACCESORIOS • REPARACION • MANTENIMIENTO • FORMACION • INTERNET • REDES • VENTA DE EQUIPOS • SOFTWARE • HARDWARE

**Wi Fi BAQUEIRA**
**Wi Fi PIRINEUS**



## Autrejamet de distincions d'auror a personau deth Còs de Pompièrs d'Aran

Eth Plen extraordinari deth Conselh Generau d'Aran, celebrat en agost aprovèc per unanimitat er autrejamet de distincions e mencions auronifiquas a diuers personau deth Còs de Pompièrs d'Aran.

Se tracte d'un totau de 16 medalhas de bronze a membres deth Còs damb 20 ans de servici efectiu, 22 medalhas d'argent tàs qu'an 25 ans, 10 medalhas d'aur tàs de 35 ans o, en cas excepcionau, tàs qu'an mantengut 30 ans de servici enquiath moment deth cessament dera activitat. Atau madeish, s'an aprovat 3 mencions auronifiquas a personas damb ua trajectòria destacada ena promocion e desvolopament deth servici d'emergéncias ena Val d'Aran. Er autrejamet d'aguestes distincions s'amiarà a tèrme pendent er acte institucionau dera hèsta de Santa Bàrbara, eth 4 de deseme d'enguan.

Per ua auta part, eth Plen deth Conselh Generau d'Aran a aprovèc era modificacion de crèdit deth pressupòst generau entath present exercici, damb ua dotacion totau de 1.324.523,91 €.

Aguesta modificacion permeterà, entre d'autres inversions, era reabilitacion dera Casa deth Senhor, qu'acuelh tanben er Archiu Generau d'Aran, accions de mantenement de camins e hilat viari, era compra d'equips de proteccion individuau tar airau de Pompièrs, eth projècte museografic deth Castèth de Les e ua colaboracion damb er Ajuntament de Vielha e Mijaran entà colaborar en apraiament dera carretèra de Mont, entre d'autres inversions.



## Dubèrt eth tèrme de sollicitud des ajudes LEADER 2025 de finançament entà empreses e entitats en territòris ruraus

Es ajudes LEADER 2025, destinadas a fomentar era diversificacion economica des zònes ruraus, se destinen a empreses, entitats e administracions locals entà desvolopar projèctes que generen ocupacion e fomenten eth desvolopament sostenible.

**Tèrme de sollicitud:** enquiath 30 de seteme de 2025.

**Finançament:** enquiath 40% dera inversion elegible entà projèctes privats e enquiath 80% dera inversion elegible entà projèctes publics.

Inversions subvencionables: Onoraris tecnicos, Òbra civiu, Installacions, Equipaments, Maquinària e Mobiliari.

Es personas interessades en informar-se auràn de telefonar tath Conselh Generau d'Aran (973641801) o en aguest ligam: <https://www.leaderpirineuoccidental.cat/>

## Milhores en er accés tà Vila

Eth Conselh Generau d'Aran a començat es òbres de melhora deth paviment entà facilitar era foncionalitat dera via e d'accès des d'Aubèrt a Vila, que se trapaue en fòrça mau estat, entà garantir atau es condicions de seguretat deth transit de veucles en aguest tram.

Se tracte d'un camin fòrça deteriorat damb fòrça henerècles peth sòn usatge e eth pas de maquinas de neteja pendent es mesi d'iuèrn. En aguest tram es trabalhs consistissen ena renauida deth paviment laguens deth plan de Mielhora e Manteniment de Camins dera Val d'Aran 2025. Aguesta setmana se restablirà era normalitat ena circulacion.

Es trabalhs an auut un còst totau de 229.292,00 € a trauès d'ua ajuda deth Departament de Territori, Habitatge i Transició Ecològica de la Generalitat de Catalunya.



# VELOUR CLEAN

AUTOSERVICIO DE  
LAVANDERÍA Y SECADORAS

HORARIO APERTURA / HORAIRE D'OUVERTURE  
Lunes a Domingo / Lundi a Dimanche  
9.00 a 21.00h

Plaza Querimònica - LES / Tel. 677 055 764



*El Hotel Ribaeta es un hotel con encanto,  
de gestión familiar, situado en medio del  
casco antiguo de Vielha.*



HOTEL  
RIBAETA

*Habitaciones dobles, triples, familiares y  
Apartamento. Desayunos. Guardaesquis.*

Sarriulèra nº5, Vielha · Tel. (+34) 973 043 863 · [www.hotelribaeta.com](http://www.hotelribaeta.com) · [reservas@hotelribaeta.com](mailto:reservas@hotelribaeta.com)

# TALLERES SALVA



chapa y  
pintura



cambio de  
neumáticos



revisiones  
pre ITV



tintado de  
cristales



vehículo de  
cortesía

Zona Industrial Mijaran, nave 7 / Tel. 973 64 25 93 / VIELHA



# ARANGUÀ

**PELUQUERÍA CANINA**  
ACCESORIOS Y ALIMENTACIÓN  
PARA MASCOTAS

Ctra. Gausac, s/n - Edificio de la Creu  
Tel. 635 94 35 12 · VIELHA



## Prumèra rota tematica dedicada as oficis tradicionaus des hemnes

Eth pòble de Vilamòs acuelhec era inauguracion dera prumèra rota tematica deth Baish Aran, dedicada as oficis tradicionaus des hemnes jos eth nòm "Eres". Aquesta accion forme part deth projècte impulsat peth Conselh Generau d'Aran, a trauès deth sòn Plan de Sostenibilitat, entà desvolopar rotes culturaurotoristicas enes municipis de Vilamòs, Bossòst e Les. Eth recorrut propòse ua visita peth casc antic e entorns de Vilamòs a trauès de supòrts explicatius e elements visuaus, que meten de relèu es oficis e ròtles tradicionaus femenins ena societat aranesa en d'auí tempsi.

En Les era rota "Castèth de Les, ua passejada pera Istòria d'Aran", se centre ena istòria mentre qu'era de Bossòst, que pòrte eth nòm "Fauna Sauvatge", se centre ena fauna d'Aran.

Er acte d'inauguracion dera rota "Eres" siguec presidit pera sindica d'Aran, **Maria Vergés**, acompanhada peth vicesindic dusau e alcalde de Vilamòs, **Oriol Sala**, ath delà de d'auí conselhèrs deth Conselh Generau d'Aran.



## Increment de trebalhs de recèrca en aranés deth 2021 ençà

Ei important remarcar er augment deth nombre de trebalhs en aguesti quate darrèri corsi ja que des cinc trebalhs presentadi en cors 2021-22 s'a anat creishent enquia auer-ne-i un totau de setze en cors 2024-2025. Aquesta ei ua excellenta notícia entath prestigi e usatge dera lengua pròpia dera Val d'Aran tient en compde eth baish usatge per part des joeni.

Aguesti trebalhs entà poder optar a prèmi an agut d'auer ua nòta de mès de 7 en centre educatiu, a on cada alumne ne hè tanben ua exposicion orau. Posteriorament, des deth Conselh s'avaloren des des punt de vista lingüistic, ei a dider, se ten en compde era gramatica, ortografia, lexic e sintaxi.

Er impòrt des prèmis ei de 250€, 150€ o 100€ segontes era qualificacion e se liurèren ena ceremònia de graduacion des estudiants deth 16 de mai de 2025.

Es títols des trebalhs d'enguan son es que seguissen e le podetz consultar ena web der aranés: <https://aran.es.conselharan.org/>



## Er Espitau Val d'Aran, entre es centres sanitaris milhor avaloradi de Catalonha

Es resultats deth Pla d'Enquestes de Percepció, Experiència i Satisfacció (PLAENSA 2025) des usatgèrs deth Servei Català de la Salut, en airau dera atencion hospitalèra damb internament, placen ar Espitau Val d'Aran com un des milhors de tota Catalonha, segontes era opinion des 80 enquèstes realizades en pacients.

Er estudi constate qu'er Espitau Val d'Aran ei ath capdauant en çò que tanh ara tranquillitat entà reposar pera net, ena qualitat deth minjar der espitau, en trobar-se en bones mans, ena informacion coerenta entre professionaus e enes explicacions clares en moment dera nauta. Açò mòstre que i a un naut nivèu de confiança, confòrt e comunicacion entre era equipa sanitària e es pacients.

Aguest reconeishement ei gràcies ath compromís e ara

dedicacion des equipas professionaus d'Aran Salut que trabalhen entà aufrir ua atencion hospitalèra segura, empatica e centrada ena persona.

De un aute costat, eth PLAENSA 2025 tanben mòstre prepauses d'accions de milhora com son: eth reforç de protocols de consentiment informat damb materiaus visuaus o sessions informatives, e era milhora dera gestion d'abitacions compartides, damb critàris mès personalizadi o milhores ena privacitat.



# IS

CONSTRUCCIONES

+34/627868894  
ivansimion29@gmail.com



**Acolimp**

**24h**

Desatascos y limpieza

Fosas septicas

Inspección t.v.

Obras y servicios  
de alcantarillado



**629 360 164**

**693 982 313**



acolimp@hotmail.com



## Assessors

### d'Òc

LABORAU – FISCAU – COMPTABLE

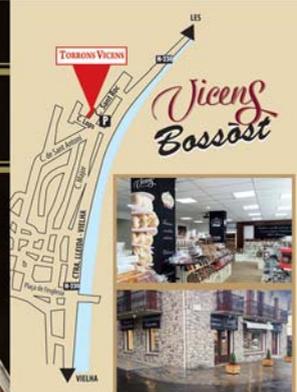
c/ Aneto, 7  
25530 VIELHA  
973 64 20 79  
[www.gaoc.es](http://www.gaoc.es)



## BOSSÒST TORRONS VICENS

ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrone, chocolats,  
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis.

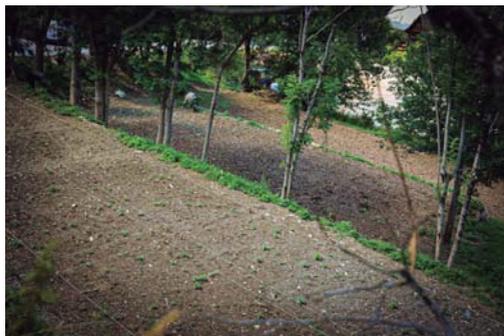


**TORRONS VICENS**

C. Sant Roc, 1  
25550 BOSSÒST (LLEIDA)  
TEL. +34 973 648 065  
[www.vicens.com](http://www.vicens.com)



## Naut Aran promò uarts comunitaris entàs vesins deth municipi



Er Ajuntament de Naut Aran a prebotjat ua accion entà promòir era orticultura entre es sòns vesins. Se tracte des uarts comunitaris en ua idèa que formaue part deth projècte dera

equipa de govèrn entestat peth baile, César Ruiz-Canela, e que vò méter en valor eth sector primari autant coma aufrir naues oportunitats a terrens de caractèr rustic en municipi.

En agest sens, eth consistòri cedirà ua parçèlla dera zòna de Pujo, en Salardú, entà qu'es empadronats en municipi que volguen, poguen compdar damb ua zòna entà poder amiar endauant un petit uart. En totau, s'aufriràn 23 petites parçèlles de uarts entà eri. S'an arrecebut un totau de 27 sollicituds per çò qu'era valoracion ei fòrça positua.

Eth consistòri aufrirà aguesti terrens de forma gratuïta e sense cap tipe de còst en tot çò qu'a a veir damb es regs e era qüestion der aigua. Çò que se demane des der ajuntament, ei qu'es vesins poguen suenhar es sòns espacis dera millhor forma possible, sense plaçar barratges ne arren que pogue èster considerat privatiu.

Era accion serà surveilhada per ua enterpresa qu'a era sedença en Naut Aran, concretaments ena poblacion de Gessa que s'encuedarà de tot eth procès de manteniment. Eth contracte de cession serà de forma annau, en tot poder-se renovar tostemp e quan se complissen es condicions establides per ajuntament.

## 3au hestau Sons dera Garona

Deth 7 ath 10 d'agost se celebrèc eth tresau hestau culturau Sons dera Garona qu'auèc lòc en Salardú e que prebotge era lengua gascona e occitana autant coma d'autes activitats vinculades ath ruralisme, era literatura o es tradicions.

Aguest eveniment a coma un des sòns objectius eth poder conèisher de prumèra man era cultura de tota era Garona qu'arribè enquia Bordeus dera man d'artistes que parlen eth gascon e er occitan e que non son grops tant mediaticcs e reconeishuts coma es que d'abituda s'escoten.

Pendent aguesti dies s'heren visites guidades en Sant Andréu de Salardú e era tor, talhèrs de percussion, de polifonies, de poesia, presentacions coma es der escrivan Xavi Gutiérrez, mercats e tot açò sense descuedar era musica que serà er èish centrau.

Sons dera Garona se definís coma un hestau locau de patrimonì aranès-occitan e qu'ei dubèrt a totes es persones que volguen assistir. Eth centre neuralgic serà ena plaça Major de Salardú autant coma ena glèisa, que son dus des punts mès subergessents d'aguest endret.



## She Bikes e Trofèu Naut Aran en Baqueira



Pendent aguesti mesi d'ostieu era localitat de Baqueira recebèc dues activitats de bicicleta damb era 2aua edicion dera She Bikes Gravity Experience en agost, un hestau entàs hemnes e en junhsèga, damb era competicion de bicicleta de carretera junior deth Trofèu Naut Aran dera Copa Catalana, organitzada pera equipa ciclista Royal Cycling.

Es dues activitats compderen damb era grana collaboracion der Ajuntament de Naut Aran.

@infiniteracearan

www.infiniteracearan.com

  
**INFINITE RACE**  
VAL D'ARAN BACK  
YARD  
ULTRA

6,7km

# BACK YARD SILVER ULTRA

*E tu, guaire torns daràs?*

SALARDÚ  
19-20-21 SEP

**BACKYARD ULTRA · CORSA E CAMINADA POPULAR**



  
**VAL D'ARAN**  
Era essència des Pirenèus



**Conselh Generau d'Aran**



**Ajuntament  
Naut Aran**

# Manualitats per fer amb els nens a la tardor

Ara que començarà la tardor i passem molt de temps amb nens a casa i encara podem sortir a la muntanya a passejar-hi, cal recórrer a una ajuda extra per entretenir-los. Podem saber milers de jocs, però per sortir de la rutina cal donar curs a la creativitat. Inspira't amb aquestes manualitats per a la tardor i passa temps de qualitat amb els nens.

**Dissecar fulles tardorals:** com que la major part de manualitats per a la tardor consisteix a recollir un bon munt de fulles de la muntanya i anar enganxant-les per donar-los la forma desitjada, primer cal tractar-les perquè no es degraden amb el temps, dissecant-les. Per això, agafem fulles de diari i emboliquem les fulles per premsar-les, posant a sobre un pes. Esperem un parell de dies i substituïm les fulles de diari, que obrin absorbit la humitat de les fulles dels arbres. Repeteix el procés un parell de vegades més i les tindràs a punt per decorar.

Un cop tenim les fulles seques, podrem fer:

**Un dibuix amb fulles:** Hi ha milers d'idees de manualitats per formar un dibuix amb fulles. Només has de triar el dibuix que més t'agradi i calcar-lo per després retallar-lo i afegir-hi a sobre les fulles. Les figures d'animals agraden molt als nens i aquells que ens recorden més a la tardor són: els esquirois, els eriçons, els óssos, els cérvols, les guineus...

Quan reuneixis diverses figures d'animals tens l'opció d'enganxar-los tots sobre un mural i decorar casa teva amb ell durant la tardor.

**Corona de fulles:** Comencem prenent un full de cartró i dibuixant un rosc per després retallar-lo. La idea és que aquesta corona la puguem penjar a la porta de casa.

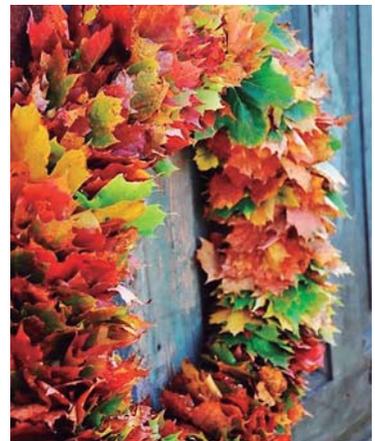
Necessitem: un marc de palles, una recopilació de fulles i fil de bobina.

El que hem de fer és armar un rosc de palla i amarrar-lo amb filferro per anar col·locant les fulles. Hauràs d'incorporar les fulles una darrere l'altra i posar-les molt estretes fins a formar el volum desitjat. Fes una lleugera pressió per ajuntar les fulles una mica a la vena perquè no quedin planes. Finalment, fes un penjador per penjar aquesta corona de fulles a la porta.

**Punts de llibre tardorenc:** Fes-te amb unes quantes fulles seques, una cartolina d'A4, silicona i una cordeta que pengi del separador. Veuràs que resulta molt senzill de fer aquesta manualitat de tardor. Els nens podran divertir-se escollint les fulles i alguns stickers de decoració: purpurina, paper reciclat, adhesius... D'aquesta manera, la lectura serà més agradable i els petits buscaran una excusa per poder fer servir allò que han fet ells mateixos.

**Garlanda de fulles:** Una altra manualitat molt pròpia de la tardor és decorar les fulles que més ens agradin amb pintures. Pots crear diferents tipus de patrons i definir dissenys amb determinats colors: puntets, ratlles, dibuixar unes branques de planta dins de la pròpia fulla, marcar les venetes que en sobresurten, etc. Per això, recorda que els fulls hauran d'estar secs amb el procés que t'hem explicat anteriorment.

Quan s'hagi assecat la pintura et recomanem enganxar les fulles en una corda (és important que totes estiguin aproximadament a la mateixa alçada). Així crearàs una bonica garlanda per decorar la casa amb una estètica més tardorenc.





**Era Coquèla**  
RESTAURANT

*Vos desitjam ua erosa  
Hesta Major de Vielha*

Av. Garona, 29 · VIELHA  
(a 50 m. del Palai de Geu)

Reservas:  
**973 64 29 15**



**CARISA**

MERCERÍA  
LENCERÍA  
TALLER DE COSTURA  
SERVICIO DE PLANCHA

 **973 194 064**  
**641 524 753**

Avd. Castièro, 17 / Local 3  
25530 VIELHA



**Eth Jardinet**  
Decoracion Florau e Jardineria

*Flores y Plantas  
de temporada*

c./deth Roser, 13  
25530 **VIELHA** (Lleida)  
Tel. 973 64 03 48



alquiler y venta de maquinaria  
**JOAQUÍN CALVO**



**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETTILLAS/RODILLOS/  
COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n  
25530 **VIELHA**  
Tel./Fax 973 64 25 44

[viella@alquilerescalvo.com](mailto:viella@alquilerescalvo.com)

Ctra. Nacional 230. Km 124,2  
25520 **EL PONT DE SUERT**  
Tel./Fax 973 69 10 27

Velas  
Minerales  
Aromaterapia  
Mindfulness  
Reiki  
Péndulo Hebreo



**SERENDÍPIA**

Tel. +34 640 619 920

serendipia\_chi  
Major, 51  
25550 Bossòst



**termas**  
Baronía de Les  
VAL D'ARAN

**Circuit Termal d'Aigua  
MineroMedicinal,  
Benestar i Bellesa**

+34 973 64 8717

+34 633 233 354

info@termasbaroniades.com

[www.termasbaroniades.com](http://www.termasbaroniades.com)



**INST/ARAN**

Montaje y Mantenimiento  
de puertas automáticas  
Puertas de cristal automáticas  
Barreras automáticas

Mandos para garajes, vehículos y casas



**Eth Bot**  
Boteria Aranesa

Pl. Mayor, 1· Salardú  
Reservas 973 64 42 12



Bar & Grill / Menú especial  
Carnes y Torradas Brasa  
Terraza

Conciertos en directo los viernes noche  
On parle français

**OSTIU 2025**

**REGULACION DES  
ACCÈSSI E MOBILITAT**  
AIRAUS NATURAUS

*Ribèra de Varradòs*

**Deth 11/07 ath 31/08**  
de 10:00 a 17:00 ores

*Antiga de Lin*

**Deth 11/07 ath 31/08**  
de 10:00 a 17:00 ores

*Ribèra d'Aiguamòg*

**Deth 11/07 ath 7/09**  
de 7:30 a 15:30 ores

*Ribèra de Valarties*

**Deth 11/07 ath 7/09**  
de 7:30 a 15:30 ores

*Bassa d'Oles*

**Deth 28/07 ath 31/08**  
de 10:00 a 17:00 ores

*Bassa d'Arres*

**Deth 28/07 ath 31/08**  
de 10:00 a 16:00 ores

Consulta era accessibilitat ena  
app de **Guidaran** o en

[www.aparcaran.conselharan.org](http://www.aparcaran.conselharan.org)



*visitvaldaran.com*

# PROGRAMA ERA HÈSTA Vielha, 25



## DIUENDRES 5 DE SETEME

**11:00 or.** Art-Attack, talhèr de personalizacion e tintat de samarretes ena Plaça d'Aran.

**12:00 or.** Concors de Triples ena Plaça dera Glèisa.

**15:00 or.** Campionat de Bàsquet 3x3 infantil ena Plaça dera Glèisa.

**15:30 or.** Torneg de Petanca en en parcatge des antigues casèrnes militars.

**16:00 or.** Campionat de Bàsquet 3x3 adults ena Plaça dera Glèisa.

**16:00 or.** TU SI QUE VALES VILA DE VIELHA en Passeg dera Libertat.

**18:30 or.** Gran Finau dera Liga de Fotbòl Sala de Vielha by ÈM ARAN en Palai d'Espòrts.

**19:45 or.** "TARDEO IBICENCO" dera man de DJ PIPE ena piscina municipau de Vielha.

**00:30 or.** Torneg de fotbolet en SAXO BLU.

## DISSABTE 6 DE SETEME

**10:00 or.** Corsa per intervaus by INFINITE RACE en parcatge des antigues casèrnes militars.

**10:00 or.** Ginkama "lorda" entàs joeni en Passeg dera Libertat.

**11:30 or.** Toti a "Zumbar" dehòra de casa ena Plaça dera Glèisa.

**16:00 or.** Campionat de Voleibòl en Palai d'Espòrts.

**17:00 or.** Corsa de "Repopets" en Passeg dera Libertat.

**18:00 or.** Concors de tortilhes e pastissi en Passeg dera Libertat.

**19:30 or.** Talhèr de Còctels by Yeskamon en Passeg dera Libertat.

**22:00 or.** Quinto Era Hèsta 2025 ena Sala de Hèstes.

## DIMENGE 7 DE SETEME // NET DE PENHES

**10:00 or.** Baishada de "Cacharros" infantil en carrèr Pieda.

**10:30 or.** Baishada de "Cacharros" adults en carrèr Pieda.

**15:30 or.** Gimcana de penhes (+18) en Prat de Tishineret.

**18:30 or.** Gran Passavila entà dar era benvenguda as Fradins e Fradines d'Era Hèsta 2025 e exhibicion de drapèus per penhes, acompanhadi peth grop musicau BANDARRA STREET BAND. Gessuda des dera Sala de Hèstes.

Ara seguida nomentament des Fradins e Fradines d'Era Hèsta 2025, pregon e autrejament dera placa d'aunor ara penha "Que PachARAN?".

**19:30 or.** Era Comission d'Hèstes mos aufrirà Vin caud entà toti ena Plaça dera Glèisa.

**21:30 or.** A compdar des 21:30 ores XIII Net de Penhes ena Sala de Hèstes. Era penha "Que PachARAN?" mos aufrirà un sopar e ua net de balh entà toti es assistents. Venta de tiquets (12€) per auança enes cubèrts der Ajuntament es dies 27 e 28 d'agost desde es 18:30 enquiàs 20:00 ores (places limitades).

## DELUNS 8 DE SETEME EN AUNOR ARA MARE DE DIU DE MIJARAN

**10:30 or.** Gessuda en professon dera Glèsia de Sant Miquèu de Vielha enquiath Santuari dera Mare de Diu de Mijaran.

**11:00 or.** Missa Solemna en aunor ara Mare de Diu de Mijaran. Ara seguida, dances tradicionaus araneses damb Es Fradins de Vielha e Era Còlha de Santa Maria de Mijaran ena Plaça dera Glèisa. En tot acabar, refrigeri enes cubèrts der Ajuntament.

**18:00 or.** Espectacle infantil de màgia "AIXÒ NO ÉS MÀGIA, O SÍ?" damb Gilbert Trilles ena Avenguda Pas d'Arrò.

**18:00 or.** Talhèr de balh damb BALHARAN ena Plaça dera Glèisa.

**19:00 or.** Jòc "Furor". Guaires cançons pòs cantar damb era madeisha paraula? Enes cubèrts der Ajuntament.

**20:00 or.** Session de balh de tarde ena Sala de Hèstes damb era orquèstra NUEVA ETAPA e Concors de PASDOBLES.

**00:00 or.** Session de balh de net ena Sala de Hèstes damb es orquèstres NUEVA ETAPA e JUNIORS.

## DIMARTS 9 DE SETEME NET TEMATICA

**13:30 or.** Dinar en aumenatge as majors de 65 ans deth municipi.

**18:00 or.** Concors infantil de disfresses ena Plaça d'Aran.

### COMENÇAM ERA NET TEMATICA "CONDES INFANTILS".

Animam a que toti/totes es que participatz a gèsser en carrèr entà que toti es vesins, vesies e visitants poguen gaudir des vòstes disfresses en tot dançar e passar-mos'ac ben a compdar des...

**19:30 or.** Desfilada de disfresses en Passeg dera Libertat damb session musicau aufrida per DJ Cristian Mora.

**00:00 or.** Session de balh de net ena Sala de Hèstes damb era orquèstra NUEVA SATURNO seguida deth grop de versions THE AGUATEQUES e era net finalitzarà dera man de MON DJ.

## DIMÈRCLES 10 DE SETEME BAISHADA DETH CAP DERA VILA

**07:30 or.** Passavila damb era charanga MAI TOQUEM BÉ.

**09:00 or.** Esdejoar popular ena Plaça dera Glèisa.

**10:30 or.** En Cap dera Vila, era Comission de Hèstes mos aufrirà moscatelh, anís e còca damb era collaboracion de Cava Beso.

**11:00 or.** Banh d'Esluma entàs mès petits ena Plaça d'Aran.

**11.30 or.** Baishada deth Cap dera Vila damb era charanga MAI TOQUEM BÉ.

**18:00 or.** Espectacle infantil intinerant pes carrèrs de Vielha "RATS" damb Campi Qui Pugui.

**20:00 or.** Session de balh de tarde ena Sala d'Hèstes damb era orquèstra PASARELA.

**00:00 or.** Session de balh de net damb era orquèstra PASARELA e tà finalitzar Dj WILLY LOPEZ.

## DIJAUS 11 DE SETEME FINAU DERA HÈSTA

**11:00 or.** Corsa de lits per arriu Nere. Crompa eth tònn numerò ara Comission de Hèstes e en cas d'èster eth tònn lit eth guanhador dera corsa emporta-te'n eth prèmi, en Pònt deth riu Nere, Cap dera Vila.

**12:00 or.** Barada de Sardanes populara ena Plaça dera Glèisa.

**15:30 or.** Concors de Botifarra en Casau deth Jubilat.

**15:30 or.** Castèth de caishes ena Plaça dera Glèisa.

**17:00 or.** Session de cinèma infantil gratuïta aufrida peth Circuït Urgellenc en Era Audiovisuau de Vielha, damb era projeccion dera pellicula "BUFFALO KIDS"

**18:00 or.** Havanères en Passeg dera Libertat a cargue deth grop ARRELS DE LA TERRA FERMA.

**22:00 or.** Gran Castèth de Huecs Artificiaus en parcatge des antigues casèrnes militars.

**22:30 or.** Quinto Era Hèsta 2025 ena Sala de Hèstes.

# MANUAU DE BONES PRACTIQUES PER A VESINS



## Petitl gèsti, grani passi enquiara sostenibilitat



### 1. Coneishi, avalòri, protegisqui e m'impliqui

ena conservacion des recorsi patrimonius, culturaus e naturaus que possedis eth territòri.



### 2. Me sènti orgulhós

des tradicions locaus e participi en eres.



### 3. Respècti

es nòrmes de comportament e convivència autand damb es membres dera mia comunitat com damb es persones que mos visiten.

## Arténher un consum just e responsable ei trabalh de toti!



### 4. Balhi supòrt

era igualtat de genre, eth trabalh damb dignitat, eth respècte des drets umans e es diferéncias culturaus.



### 5. Non lanci residus

en lòcs non destinadi ad aguesta finalitat. Es nòsti pòbles son era nòsta principau riquesa, suenha-les coma se siguessen eth tòt larèr.



### 6. Sò responsable

deth suenh e benèster dera mia mascòta. Arremassi es sòns excrements e les lanci ath lòc apropiat entad aquerò.



### 7. Separi

entà reciclar era lordèra. Toti es pòbles compden damb contenedors a on poder reciclar sense dificultat. Era conservacion e neteja dera Val d'Aran ei causa de toti.



## Jo sò responsable e comprometet damb era Val d'Aran quan...



### 8. Emplegui

eth transpòrt públic tostem que sigue possible.



### 9. Crompi e consumisqui

productes locaus e de proximitat enes petiti comèrci dera Val.



### 10. Suenhi

er entorn e me preocupi qu'era peada des umans non interferisque en futur dera Val.

Plan de sostenibilitat toristica Val d'Aran



## Subida al Estanh de Montcasau

Este mes os recomendamos otra excursión a un lago o estanh, pero esta vez en el Valle de Valarties, antes de que comiencen las nieves y no nos permitan estas rutas sin material de esquí. La distancia total desde que dejamos el coche hasta el lago y volver no alcanza los 6 kilómetros en total, pero a tener en cuenta que la mitad son en subida.

Para comenzar subiremos con nuestro vehículo hasta el Pònt de Ressec, al final del valle de Valarties, saliendo desde la población de Arties. Es una pista asfaltada y sin complicaciones, pero no es una carretera por lo que hay que extremar las precauciones y no tener prisas. Al llegar al parking dejamos el vehículo y comenzamos nuestra ruta por la pista de tierra que sube hacia el Valle de Aiguamoïg (donde está el cartel con un plano de la zona).

Comenzamos a caminar por la pista de tierra, entre un gran bosque, hasta encontrar a pocos metros un poste indicativo que nos adentra por el bosque a través de un sendero y que nos llevará, cruzando varias veces la pista hacia el estanh de Montcasau.

La ruta es ascendente, con algunos altiplanos, pero llevadera. Recorreremos el bosque y en algunos claros que encontramos podremos ver al majestuoso Montarto, al cual recorreremos por su falda. En todo momento está marcada con marcas rojas y blancas del GR-211.

Al llegar al parking antes de la última subida, al cual solo se puede acceder con vehículos 4x4 y que tengan permiso de paso, comienza una fuerte subida entre rocas perfiladas con escalones, lo que nos facilita la subida y posteriormente camino de tierra. Comenzamos a ver algunas construcciones de las tuberías de agua.

Una vez alcanzada la presa y la casa de producción de luz tenemos que continuar el camino para poder llegar al verdadero Estanh de Montcasau y apreciar su verdadera belleza natural (no quedarse en la presa). Entre ambas hay un paso de piedras que baja hasta el agua para poder refrescarnos y comer nuestro pic-nic antes de comenzar la bajada, por el mismo camino, de regreso al coche.

Al ser un camino largo para hacer con niños recomendamos consultar la previsión meteorológica antes de iniciar la ruta, llevar calzado adecuado para senderismo y ropa apropiada para las condiciones climáticas de montaña. Llevarse la comida es una muy buena opción.

En los meses de temporada alta de verano hay que informarse sobre el transporte público o lanzaderas disponibles desde Arties, si fuera necesario, en las casetas de acceso a la misma.

En Arties encontramos numerosos bares y restaurantes para recuperar fuerzas, Farmacia, Tiendas de comestibles, Parques infantiles, hoteles y camping, entre otros muchos servicios que ofrece el municipio.



Artículo facilitado por Jorge López Pallarés



## Normas básicas de convivencia en una Comunidad de Propietarios

La convivencia en una comunidad de vecinos no siempre es sencilla, pero con un poco de respeto y colaboración, todos podemos disfrutar de un ambiente armonioso. Ya sea que vivas en un edificio de pisos o en una urbanización, hay ciertas normas de convivencia en la comunidad de propietarios que facilitan la vida en común y aseguran que todos se sientan cómodos en su hogar.

**Respeto por las zonas comunes:** El respeto por las zonas comunes es fundamental para garantizar una convivencia pacífica. Estas áreas son compartidas por todos los vecinos, por lo que su uso y mantenimiento requieren de la colaboración y consideración de cada miembro de la comunidad. No dejes basura en un parking y tampoco obstruyas un pasillo con una bicicleta o un carrito de bebé.

**Cumplimiento de las cuotas comunitarias:** Otra de las normas de la comunidad de vecinos es el cumplimiento de las cuotas comunitarias. Esto es fundamental para el buen funcionamiento de cualquier comunidad de propietarios. Estas contribuciones permiten asegurar el mantenimiento de las áreas comunes y la prestación de servicios esenciales. El resto de propietarios pueden demandar a uno que haya dejado de pagar la Comunidad mediante el administrador.

**Respeto por el horario de descanso de los vecinos:** Otro de los ejemplos de esta lista de normas de convivencia entre vecinos es el respeto de horarios de descanso. Esto es fundamental para garantizar una convivencia armoniosa en cualquier comunidad. Mantener un ambiente tranquilo durante las horas designadas para el descanso ayuda a prevenir conflictos y a fomentar el bienestar general de todos los propietarios.

Mover muebles, poner música muy alta o ponerse a cantar en la madrugada quizás no es lo más recomendable. Aprovecha las horas diurnas para realizar movimientos de muebles en tu casa. Debes realizar estos ruidos por el día, de 8 a 21h.

**Cuidado del mobiliario común:** Al igual que has de respetar las zonas comunes, tampoco tienes potestad de cambiar el mobiliario o de realizar reformas en la parte exterior de tu casa por tu cuenta, por lo que otra de las reglas en la comunidad es cuidar el mobiliario común.

El cuidado del mobiliario común es fundamental para preservar la calidad de vida en una comunidad de propietarios. Un

mobiliario bien mantenido no solo embellece los espacios compartidos, sino que también refleja el respeto y la consideración entre vecinos.

“¿Puedo colocar carteles de publicidad en mi piso?” Tampoco puedes modificar la fachada o balcón sin consentimiento de la junta.

**El presidente no es el jefe de la comunidad de propietarios:**

La Ley obliga al presidente de la comunidad a ser el representante legal de la Propiedad Horizontal mientras dure su mandato. Por tanto, debe velar por el buen estado de la comunidad, ahora bien, eso no implica que deba resolver todos los conflictos solo/a, ni tampoco que impondrá su opinión por encima del resto.

El presidente de la comunidad de propietarios juega un papel fundamental en la gestión y organización del día a día del edificio. Sin embargo, es esencial que mantenga una postura de apertura y colaboración, en lugar de adoptar una actitud autoritaria.

Los presidentes de comunidades pueden solicitar que paren actividades molestas para los vecinos, exigir el pago de deudas por vía judicial o convocar y presidir la junta de propietarios.

**Responsabilidad por daños:** La responsabilidad por daños en una comunidad de propietarios es un aspecto fundamental para garantizar la convivencia y el mantenimiento de las áreas comunes. Cada propietario tiene la obligación de cuidar el espacio compartido y asumir las consecuencias de cualquier daño que pueda causar. Si un vecino causa un desperfecto, esta persona debe asumir las consecuencias, tanto sustituyendo o bien abonando de su bolsillo. También existen los seguros de comunidades que se encargan de solucionar estos conflictos.

**Reglas internas para las mascotas:** La regulación del uso de mascotas en una comunidad de propietarios es esencial para garantizar la convivencia pacífica entre los vecinos. Estas reglas de la comunidad buscan fomentar el respeto mutuo y el bienestar de todos los habitantes, prestando especial atención a las áreas compartidas.

Los dueños de mascotas deberán controlar en todo momento a su animal. No solo que no se escape, sino que no ladre con demasiada intensidad, ni que haga sus necesidades en las zonas comunes del edificio.

No en todas las comunidades de vecinos se aceptan mascotas, es muy recomendable preguntarlo antes, tanto a la inmobiliaria como a los otros dueños.

**GESCASA**  
Gestión inmobiliaria

**ARTURO NART LINARES**  
Administrador de Fincas y API Colegiado

Administración de Fincas / Compra-Venta / Alquileres / Custodia de Llaves / Seguros / Limpieza de Comunidades

Avda. Pas d'Arró, 25 Local 6 · VIELHA  
Tel. 973 64 03 29

[www.gescasa.org](http://www.gescasa.org)  
[arturonart@gescasa.org](mailto:arturonart@gescasa.org)



**ARTS PELUQUERIA**  
HOMBRE & MUJER

Reiau, 6 bajos  
VIELHA

Tel. 973 643 715  
699 689 336



Carnes, Pescados y Mariscos  
Amplia bodega de vinos



**Eth Triton**  
RESTAURANTE

C/ Major, 28 ARTIES  
**973 64 45 72**



**GODOY**  
*GESTIÓ*

LABORAL • FISCAL • ASSEGURANCES • GESTOR  
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

**Rubén Godoy Jarné**  
*Graduat Social*

Avd. Pas d'Arró, 5, Esc. A, Entl. 2n  
Tel. 973 64 05 05 · 25530 VIELHA  
ruben@godoygestio.es



**aran**  
veterinaris

Visitas concertadas:  
Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

**www.aranveterinaris.es**

SERVICIOS

Medicina general  
Vacunas, microchip,  
pasaporte...  
Análisis laboratorial  
Radiografía, ecografía...  
Cirugía general  
Hospitalización  
Alimentación y  
complementos





# Baish Aran

## Nou altar a la Capella de la Pietat de Bossòst

La Capella de la Pietat de Bossòst ha estrenat un nou altar, realitzat en pedra de granit de la zona, després de la petició realitzada pel Mossèn del poble que servirà per poder oficiar les misses que s'hi celebrin.

Des de l'Ajuntament de Bossòst volen agrair a l'empresa Blava Aran que ha col·laborat generosament cedint la pedra de granit en què s'ha esculpit l'altar, demostrant un veritable esperit de servei al municipi.

Des de ja, podeu visitar la capella per gaudir d'aquest nou tresor arquitectònic.



## Les celebra una jornada de danses araneses

El primer cap de setmana d'agost es va dur a terme al poble de Les una jornada de danses araneses per celebrar els més de 75 anys de danses al municipi posant en valor el patrimoni cultural.

Organitzada pel grup Es Cobillhuèrs de Les, va comptar amb la presència d'altres grups de ball aranesos com Es Sautarèts de Bossòst, la Colla Santa Maria de Mijaran i Es Fradins de Vielha, que van ballar un ball conjunt per celebrar la música i els balls populars de la Val d'Aran.

A més, es van inaugurar dues exposicions de la llengua aranesa i dels balls tradicionals aranesos, i es va celebrar un espectacle que recollia la història del grup de balls de Les, des del seu inici fins a l'actualitat.

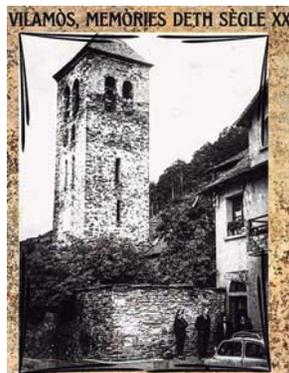
L'esdeveniment va comptar amb la col·laboració del Conselh Generau d'Aran, la Diputació de Lleida a través de l'Institut d'Estudis llerdenscs, l'Ajuntament de Les i Associacions del poble de Les.



## Vilamòs inaugura una nova exposició fotogràfica

L'Ajuntament de Vilamòs, conjuntament amb l'Associació dels Paums, ha inaugurat una nova exposició fotogràfica, amb el nom "Vilamòs, Memòries del Segle XX", ubicada a la Sala Social.

S'hi ha realitzat un laboriós treball de conservació i documentació del patrimoni cultural del municipi, recopilant imatges antigues que ensenyen el pas del temps del poble durant el segle XX, amb l'objectiu de conservar la memòria impresa i conservar-la durant el temps



## Inauguració a Bossòst de la segona de les tres rutes temàtiques del Baix Aran

Aquesta nova ruta, coneguda com "Aran Sauvatge, era Fauna d'Aran", és un recorregut que permet conèixer els diferents elements d'interès relacionats amb la fauna, així com les relacions entre els pobles de la val i el seu entorn natural. L'acte d'inauguració ha estat presidit per la sindica d'Aran, **Maria Vergés**, acompanyada per altres consellers del govern aranès i per l'alcaldesa de Bossòst, **Montserrat de Burgos**.

La ruta està dissenyada per oferir un recorregut de fàcil accés, amb senyalitzacions interpretatives i punts d'interès que permeten als visitants descobrir qüestions relacionades amb la fauna del territori.

Aquest projecte està inclòs en el Pla de Sostenibilitat per al Foment del Turisme del Conselh Generau d'Aran, que vol diversificar l'oferta turística de la Val d'Aran, promoure l'ús responsable dels recursos naturals i fomentar una major comprensió i estima pel patrimoni cultural i ambiental.





AJUNTAMENT DE  
VIELHA E  
MIJARAN

**VIELHA**  
PALAI DE GÈU

# PREINSCRIPCION CORS DE NATAACION

Vòs apréner a nadar? Apunta-te!  
Entà mainatges neishudi l'an 2022 o abans.

CORS  
2025-2026

A comptar deth

**18**  
d'AGOST

Periòde preinscripcion:

enquiath 30 d'agost

Periòde d'inscripcion

deth 15 ath 26 de seteme

Inici des corsets eth 29 de seteme.

3 a 5 ans (Iniciacion)

A comptar des 6 ans (Perfeccionament).



Mès informacion e inscripcions:  
recepçion deth Palai de Gèu e en telefon 973 64 28 64

# Teléfonos de interés



## EMERGENCIAS:

Bomberos 112  
Mossos d'Esquadra 112



## SERVICIOS PÚBLICOS:

Mossos D'esquadra Vielha 973 357 285  
Pompiers D'aran 973 640 080  
Guardia Civil - Vielha 973 640 005  
Policia Nacional - Les 973 648 014



## ORGANISMOS PÚBLICOS:

Conselh Generau d'Aran 973 641 801  
Ajuntament Vielha e Mijaran 973 640 018  
Ajuntament Arties 973 641 612  
Ajuntament Es Bordes 973 640 939  
Ajuntament Bossòst 973 648 157  
Ajuntament Les 973 648 007  
Ajuntament Naut Aran 973 644 030



## INFORMACIÓN Y TURISMO:

Turisme Val d'Aran 973 640 688  
Inf. Turisme Vielha 973 640 110  
Inf. Turisme Bossòst 973 647 279  
Inf. Turisme Salardú 973 645 197  
Inf. Turisme Les 973 647 303  
Musèus Val d'Aran 973 641 815



## SERVICIOS MÉDICOS:

Espitau Val D'aran 973 640 006  
Dispensari Arties 973 642 847  
Dispensari Bossòst 973 648 211  
Dispensari Les 973 648 229  
Dispensari Salardú 973 644 030



## FARMACIAS:

Farmacia Palà (Vielha) 973 642 585  
Farmacia Català (Vielha) 973 642 346  
Farmacia Almansa (Bossòst) 973 648 219  
Farmacia Almansa (Les) 973 647 244  
Farmaciola Palà (Arties) 973 644 346  
Farmacia Palà (Baqueira) 973 644 462  
Farmaciola Català (Salardú) 973 644 225



## OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

Correos - Oficina Vielha 973 640 912  
Oficina Autobuses - Vielha 902 422 242  
Gremi d'Ostalaria V.A. 973 640 601  
Escola d'Ostalaria - Les 973 647 242  
IES d'Aran - Vielha 973 643 761  
Parroquia de Vielha 973 640 021  
Parroquia Bossòst e Les 973 648 253  
Biblioteca Vielha 973 640 768



# CUDÓS

consultors

JURÍDIC · FISCAL · COMPTABLE · LABORAL · GESTORIA  
ASSEGUANCES · URBANISME · COMUNITATS · IMMOBILIÀRIA

BALAGUER · LLEIDA · VIELHA · BARCELONA

f t i | [www.cudosconsultors.com](http://www.cudosconsultors.com)

endesa

Punt de Servei Endesa

973 941 199

[endesavielha@cudosconsultors.com](mailto:endesavielha@cudosconsultors.com)



## Confit de lit e conilh de mare Anna

Aguest mes de seteme recomanam dues recèptes anonimes, mes qu'èna Val d'Aran se premanissen fòrça enes cases, sustot entàs dimenjadés d'iuèrn. Era primèra ei eth confit de lit, pr'amor dera cercania damb França, lòc a on se consumís molt e era dussaua ei eth Conilh de mare Anna.

Entath confit es ingredients son:

- Un lit.
- Sau.

Prumèr se talhe a tròci eth lit; cueishes, piets, eca. Se sale tòt e se dèishe damb era sau pendent tot un dia enquia que se seque.

Posteriorment se laue entà treir era sau e se fregís en tot emplegar eth madeish grèish deth lit e en tot aprofitar qu'ei ua carn que n'a fòrça. Non lo fregitz massa pr'amor que se tornarie massa dur.

Se placen es tròci de carn en pòts de veire ven plei de grèish enquia vessa eth pòt e se sauen un dies.

Aguesta recèpta tanben se pòt hèr damb d'auti tipés de carn, sustot damb carns greishoses.

Entara dusaua recèpta, eth conilh de mare Anna, mos caleràn es següenti ingredients entara sua elaboracion:

- 1 conilh.
- 1 cabòça d'alhs.
- 50gr d'amelhes e 50gr d'auerassi.
- 1-2 peberòts piquents.
- Òli d'oliva, sau e pebe.

Cau curbir eth hons d'ua caceròla de tèrra damb òli e meté-la en huec. Quan er òli sigue cau se i fregissen, sancers, es alhs e eth hitge de conilh. Un viatge fregit, se retire deth huec.

Se talhe eth conilh en tròci petits e despús de i met sau e pebe e se daure ben.

Era saussa : auetz de picar en mortèr es alhs fregits, un viatge dejà pelats, eth hitge, es peberòts piquents, es amelhes e es auerassi peladi. Aguesta picada se hig ath conilh e, ara seguida, se capère d'aigua.

Se hè a borir e despús se manten a huec plan lent pendent dues ores, en tot estornejar de tant en tant entà que non s'empegue. Se se ve qu'era saussa s'espessís massa, se i hig un shinhau mès d'aigua o de bolhon.

**Article deth llibre "Era codina des pairs-sénhers dera Val d'Aran" dera Associacion Hècate**



# horario de autobuses



Conseil Generau d'Aran

## SERVICI INTERN / SERVEI INTERN / SERVICIO INTERNO / SERVICE INTERNE / INTERNAL SERVICE

### ▼ BAQUEIRA A PONTAUT

De DELUNS a DIUENDRES / De DILLUNS a DIVENDRES / De LUNES a VIERNES / De LUNDI a VENDREDI / from MONDAY to FRIDAY

Baqueira	07:35	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30		15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
Tredós	07:39	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34		15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	
Salardú	07:40	08:36	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35		15:16	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	
Gessa	07:41	08:38	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36		15:18	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	
Arties	07:42	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38		15:20	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	
Garós	07:44	08:46	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40		15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	
Casarih	07:45	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41		15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	
Escunhau	07:46	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42		15:24	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	
Betren	07:48	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44		15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	
Vielha institut	07:55	08:55						14:40				16:50					
Vielha sapporo	07:56	08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	
Vielha iglesia	07:58	08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	
Vielha central	7:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
Vielha Mijaran	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01	
Vilac	7:03	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03
Aubèrt	7:05	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05
Pont d'Arròs	7:07	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
Es Bòrdes	7:09	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09
Era bordeta	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11	
Bossòst	7:15	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15
Les	7:20	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20
Pontaut	08:25								15:10			17:40					

### ▲ PONTAUT A BAQUEIRA

Baqueira	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:30	21:20
Tredós	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:26	21:16
Salardú	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:24	21:14
Gessa	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:22	21:13
Arties	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:21	21:11
Garós	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:19	21:09
Casarih	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:17	21:07
Escunhau	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:16	21:06
Betren	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:14	21:04
Vielha institut								14:40			17:10				
Vielha sapporo	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:12	21:02
Vielha iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:11	21:01
Vielha central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:10	21:00
Vielha Mijaran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	15:19	15:50	16:50	18:05	18:50	20:50	
Vilac	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23	15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	20:08	20:48
Aubèrt	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	20:05	20:45
Pont d'Arròs	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18	15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	20:03	20:43
Es Bòrdes	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	14:16	15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	20:01	20:41
Era bordeta	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	11:39	12:39	14:14	15:09	15:39	16:39	17:54	18:39	20:39	
Bossòst	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	14:10	15:05	15:35	16:35	17:50	18:35	19:55	20:35
Les	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	14:05	15:00	15:30	16:30	17:45	18:30	19:45	20:30
Pontaut	07:20	08:20*													

\* Sonque circule en ostiu / Només circula a l'estiu / Solo circula en verano / Circule seulement en été / It only circulates in summer

## DISSABTES, DIMENGES e HESTÈRS / DISSABTES, DIUMENGES i FESTIUS / SÁBADOS, DOMINGOS y FESTIVOS / SAMENDIS, DIMANCHES et FÈRIÈS / SATURDAYS, SUNDAYS and PUBLIC HOLIDAYS

### ▼ BAQUEIRA A PONTAUT

Baqueira	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
Tredós	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
Salardú	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
Gessa	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
Arties	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
Garós	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
Casarih	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
Escunhau	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
Betren	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
Vielha sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
Vielha iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
Vielha central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
Vielha Mijaran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01		18:01	20:01	
Vilac	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03		18:03	20:03	
Aubèrt	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05		18:05	20:05	
Pont d'Arròs	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07		18:07	20:07	
Es Bòrdes	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09		18:09	20:09	
Era bordeta	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11		18:11	20:11	
Bossòst	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15		18:15	20:15	
Les	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20		18:20	20:20	
Pontaut												

- Sonque circule pendent era tempsada d'esquí.
- Només circula durant la temporada d'esquí
- Solo circula durante la temporada d'esquí
- Le service pendant la saison de ski
- Service during the ski season



PONTAUT A BAQUEIRA

DISSABTES, DIMENGES e HESTÈRS / DISSABTES, DIUMENGES i FESTIUS / SÁBADOS, DOMINGOS y FESTIVOS / SAMENDIS, DIMANCHES et FÈRIÈS / SATURDAYS, SUNDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS

Table with 11 columns (times) and 20 rows (locations) showing bus departure and arrival times for the Pontaut to Baqueira route.

SERVICIS EXTÈRNS / SERVEIS EXTERNS/ SERVICIOS EXTERNOS / SERVICES EXTERNES / EXTERNAL SERVICES



VAL D'ARAN - LLEIDA - BARCELONA

Table showing bus departure and arrival times for Val d'Aran to Lleida and Barcelona routes.

Table showing bus departure and arrival times for Lleida and Barcelona to Val d'Aran routes.

Aguesti oraris pòden èster modificats. Consultar 902 42 22 42, www.alsa.es ó www.visitvaldaran.com

Ces horaires peuvent subir certaines modifications. Renseignements au 902 42 22 42, www.alsa.es ó www.visitvaldaran.com

Servici diuendres/Servei divendres/Servicio viernes/ Service vendredi/Service friday.

D Servici diari, exceptat Nadal. Servei diari excepte dia de Nadal. Servicio diario excepto dia de Navidad. Tous les jours sauf le jour de Noël. Daily service except Christmas day.

1 Deluns a diuendres (non hestèrs) Dilluns a divendres (non festius) Lunes a viernes (non festivos) Lundi a samedi (non-vacances) Monday to friday (non holiday)

2 Servici de deluns a dissabte exceptat Nadal. Servei de dilluns a dissabte excepte dia de Nadal. Servicio de lunes a sábado excepto dia de Navidad. Service du lundi au samedi, sauf le jour de Noël. Service from Monday to Saturday except Christmas day.

3 Servici dimenges. Servei diumenges. Servicio domingos. Service dimanches. Service sundays.



VAL D'ARAN - BARCELONA \*AEROPORT

Table showing bus departure and arrival times for Val d'Aran to Barcelona Airport route.



Table showing bus departure and arrival times for Barcelona Airport to Val d'Aran route.



BAQUEIRA - VIELHA - LES-SAINT GAUDENS - TOULOUSE

Deluns a diuendres / Dilluns a divendres / Lunes a viernes / Lundi au vendredi / Monday to friday

Table showing bus departure and arrival times for Baqueira, Vielha, Les-Saint-Gaudens, and Toulouse routes.

D Servici diari, exceptat Nadal. Servei diari excepte dia de Nadal. Servicio diario excepto dia de Navidad. Tous les jours sauf le jour de Noël. Daily service except Christmas day.

\* Demanda 902 42 22 42 / Demande 902 42 22 42 / Demand 902 42 22 42

1 Servici de deluns a dissabte exceptat Nadal. Servei de dilluns a dissabte excepte dia de Nadal. Servicio de lunes a sábado excepto dia de Navidad. Service du lundi au samedi, sauf le jour de Noël. Service from Monday to Saturday except Christmas day.

2 Servici dimenges. Servei diumenges. Servicio domingos. Service dimanches. Service sundays.



H\*\*\*

## HOTEL ALBARES

[www.hotelalbares.com](http://www.hotelalbares.com)  
Passeig dera Llibertat,  
11 – VIELHA  
973 640 081

Alojamiento en el centro de Vielha, acogedor, cómodo y moderno. Habitaciones totalmente equipadas. Servicio de desayunos. Gimnasio.



H\*\*\*

## HOTEL RIU NERE

[www.hoteriunere.com](http://www.hoteriunere.com)  
Major, 4 – VIELHA  
973 640 150

Hotel de tres estrellas en el centro de Vielha, con 50 habitaciones y 8 apartamentos, todos completos para el descanso de sus huéspedes. Ofrece desayunos y Media Pensión.



## HOTEL VIELLA

[www.hotelviella.com](http://www.hotelviella.com)  
Ctra. de Gausac, 18  
VIELHA  
973 640 275

Alojamiento céntrico con habitaciones reformadas, restaurante, bar, salones privados y de juegos, parking y guardaesquís - bicicletas.



H\*\*\*\*

## HOTEL-APARTAMENTOS VILAGARÒS

[www.hotelvilagaros.com](http://www.hotelvilagaros.com)  
Carretera, 5 – GARÒS –  
973 641 250

Alojamiento ideal para toda la familia. Habitaciones y apartamentos espaciosas totalmente equipadas. Piscina cubierta, Bar, Restaurante, Gimnasio, Terraza.



## RIBERA HOGAR

[www.riberahogar.com](http://www.riberahogar.com)  
Ctra. França, 53  
VIELHA  
973 641 460

Centro comercial del hogar y para el profesional. Gran selección de material eléctrico, construcción, carpintería y de jardín.



**TRENC MULTISERVEIS**

[www.trencmultiserveis.com](http://www.trencmultiserveis.com)  
Anglada, 33 – VIELHA  
973 641 234 / 607 649 671

Servici Trenc Professional CAUDÈRES

Empresa de gas, calefacción y reparación de calderas, calentadores de gas, eléctricos y de gasoil con servicio profesional y personal.



## TALLERES SALVA E HIJOS

Pol. Ind. Mijaran Nave 1  
VIELHA  
973 642 593

Taller de chapa y pintura de todo tipo de vehículos. Reparación y mantenimiento. Cambios de ruedas.



## TAXI FULGENCIO DEDIEU

[www.taxifugi.com](http://www.taxifugi.com)  
VIELHA  
629 370 070

Servicio personalizado de transfers nacionales e internacionales según las necesidades de los clientes.

Descubre todos los comercios de  
**ARAN LO HACE BIEN**





## TERMAS BARONIA DE LES

[www.termasbaroniadeles.com](http://www.termasbaroniadeles.com)  
Carrer Es Termes, s/n  
LES – 973 648 717

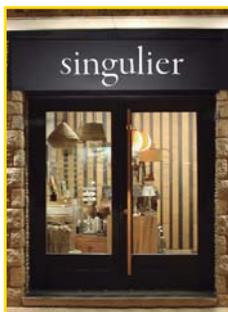
El complejo lúdico-termal de aguas sulfurosas alberga un circuito termal de agua mineromedicinal y un centro de bienestar y belleza.



## ARAN PARK

[www.aran-park.es](http://www.aran-park.es)  
Ctra. N-141 km6  
BOSSÓST - 973 929 006

Parque de Fauna Salvaje del Pirineo, con una gran variedad de especies autóctonas que viven en semilibertad en espacios naturales independientes. Recorrido a pie adaptado. Zona de picnic, Museo y Tienda.



## SINGULIER INTERIOR

[www.singulier-interior.negocio.site](http://www.singulier-interior.negocio.site)  
Plaza Coto Marzo, 9 VIELHA  
973 640 243 / 629 437 367

Tienda de Complementos y Decoración para el hogar. Diseño de interiores según las necesidades de los clientes.



## SAMARRETTA

[www.samarretta.shop](http://www.samarretta.shop)  
Avda. Castiero, 7  
VIELHA – 973 642 546

Tienda-Boutique de personalización de todo tipo de prendas textiles con las últimas técnicas de estampación y serigrafía, con diseños propios o del cliente. Amplia oferta de productos para regalo.



## CASA PAU SIDRERÍA

[www.casapausidreria.com](http://www.casapausidreria.com)  
Molino, 14  
ARTIES - 973 645 231

Excelente cocina de parrilla, platos de cuchara y amplia variedad de tapas y pinchos. Gran terraza acondicionada y dos salones interiores. Carta y Menú. Servicio de bar.



## GELADIUA

@geladiuasafa  
Bergás, 4 - VIELHA  
Pietat, 13 - BOSSÓST  
629 909 430

Gran variedad de helados artesanales, bombones, turrone, galletas y tartas, todo realizado en su despacho de artesanía de Vielha. Para llevar o tomar en el local.



## CLAUDIA'S QUIROESTETIC

@claudia's-quiroestetic  
Avda. Castiero, 1  
VIELHA  
603 793 385

Centro de masajes y cuidados personales. Amplia variedad de tratamientos de quiromasaje y estética de manicura y de pedicura. Reservar.



## JMS. SUBMINISTRAMENTS I SERVEIS

[www.jms.es](http://www.jms.es)  
Anglada, 33 – VIELHA  
973 653 350 / 679 412 425

Empresa especializada en la reparación, venta y mantenimiento de calefacción, A/A, máquinas de hostelería, fontanería y electricidad. Servicio Oficial de las principales marcas de calefacción.

Descubre todos los comercios de  
**ARAN LO HACE BIEN**





## SEGURO A TODO RIESGO

El seguro a todo riesgo es una modalidad de póliza que brinda una cobertura extensa y completa para el asegurado. La expresión "a todo riesgo" indica que se han incorporado prácticamente todas las garantías y protecciones disponibles en relación con el riesgo específico cubierto por el seguro. Este enfoque amplio se aplica a diversas categorías de seguros, pero es especialmente prominente en el contexto de los seguros de automóviles.

### **Coberturas Incluidas en el seguro a todo riesgo para automóviles**

Responsabilidad civil: cubre los daños causados a terceros en términos de lesiones corporales o daños materiales.

Defensa jurídica del conductor: proporciona asistencia legal al asegurado en caso de litigios relacionados con un accidente de tráfico.

Daños propios al vehículo: cubre los gastos de reparación del vehículo asegurado en caso de accidente, incluso si el asegurado es responsable.

Cobertura contra incendios: protege contra los daños causados al vehículo por incendios.

Cobertura contra robo: compensa al asegurado en caso de que el vehículo sea robado.

Cobertura integral: el principal beneficio del seguro a todo riesgo es la cobertura integral que proporciona. Los



asegurados pueden disfrutar de una mayor tranquilidad al saber que están protegidos contra una amplia variedad de riesgos.

Protección completa para el vehículo: además de cubrir la responsabilidad civil, este tipo de seguro se centra en proteger el propio vehículo del asegurado contra daños y pérdidas.

A pesar de sus beneficios, el seguro a todo riesgo también puede tener costos más elevados en comparación con otras modalidades de seguro. Además, algunas pólizas pueden tener deducibles y exclusiones que los asegurados deben tener en cuenta. Es fundamental revisar detenidamente los términos y condiciones de la póliza para comprender completamente la cobertura ofrecida.

David Antúnez Collo

Descubre nuestros productos



### Disfruta de tus vacaciones SEGURO

Nos hemos trasladado de local

Dr. Manel Vidal 1, VIELHA

973 640 264

973.640.264

hola@cmparan.com



www.cmpseguros.com · www.cmponlinestore.com



**Todo lo que tu empresa pueda necesitar  
para ser vista, te lo proporcionamos**



**Lágrimas publicitarias / Golf banner / Tarjetas de visita / Lonas /  
Carteles PVC / Letras corpóreas / Flyers / Carpas plegables / Rótulos luminosos.  
Creación de logotipos. Y mucho más. Consúltanos.**

**Tel. 973 642 841 / 696 452 564    [www.pincelapublicidad.com](http://www.pincelapublicidad.com)**

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN



Creation : www.otidea.com

  
VAL D'ARAN  
La esencia de los Pirineos

[www.aran-park.com](http://www.aran-park.com)

Tel. 973 929 006